Ps 2

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Burmester | Burmester modernized | AI | OSB | Fr. Matthias | Psalter for prayer | NETS | Brenton | Fr. Lazarus |
| Why have the *nations* cried out, and the *peoples meditated* on vanities? | Why have the nations raged, and the peoples meditated on vain things? | Why have the nations cried out, and the peoples meditated vanities? | Why do the nations rage, and people meditate on vain things? | Why did the nations rage, and the peoples meditate on vain things? | WHY have the heathen raged, and the peoples imagined vain things? | Why did nations grow insolent, and peoples contemplate vain things? | Wherefore did the heathen rage, and the nations imagine vain things? | Why do the nations rage,  and the peoples cherish vain dreams?[[1]](#footnote-1) |
| The kings of the earth have stood up, and the *rulers* also have gathered together to fight against the Lord, and to fight against His Christ. | The kings of the earth have stood up, and the rulers have gathered together to fight against the Lord, and to fight against His Christ, [saying,] | The kings of the earth have stood up, and the rulers have gathered together to fight against the Lord, and against His Christ. | The kings of the earth set themselves,  And the rulers gather together  Against the Lord and against His anointed, saying, | The kings of the earth stood up, and the rulers gathered together against the Lord and against His Christ; saying, | The kings of the earth stood up, and the rulers gathered together, against the Lord, and against His Christ: | The kings of the earth stood side by side, and the rules gathered together, against the Lord and against his anointed. *Interlude on strings* | The kings of the earth stood up, and the rulers gathered themselves together, against the Lord, and against his Christ; | The kings of the earth take their stand  and its rulers join forces together  against the Lord and against His Christ. |
| Let us break their bonds, and let us cast also their yoke from upon us. | “Let us break their bonds, and let us cast [away] their yoke from us.” | Let us break their bonds, and let us cast away their yoke from us. | “Let us break their bands,  And cast away their yokes from us.” | “Let us break through their bonds, and cast away their yoke from us.” | Let us break their bonds asunder, and cast away their yoke from us. | “Let us burst their bonds asunder and cast their yoke from us.” | Saying, Let us break through their bonds, and cast away their yoke from us. | ‘Let us break their bonds asunder  and throw off their yoke from us.’ |
| He who dwelleth in the heavens will deride them, and the Lord will sneer at them. | He who dwells in the heavens will laugh at them, and the Lord will scorn them. | He Who dwells in the heavens shall laugh at them: and the Lord shall scorn them. | He who sits in the heavens shall laugh at them;  The Lord shall mock them. | He who dwells in the heavens shall laugh at them, and the Lord shall mock them. | He that dwelleth in heaven shall laugh them to scordn; the Lord shall have them in derision. | He who resides in the heavens will laugh at them, and the Lord will mock them. | He that dwells in the heavens shall laugh them to scorn, and the Lord shall mock them. | He Who dwells in heaven will laugh at them;  the Lord will hold them in derision. |
| *Then* He will speak with them in His anger, and in His wrath He will vex them. | Then He will speak with them in His anger, and trouble them in His wrath. | Then shall He speak to them in His anger, and trouble them in His wrath. | Then shall He speak to them in His wrath  And trouble them in His anger, | Then He shall speak to them in His anger, and in His wrath He shall trouble them. | Then shall He speak unto them in His wrath, and vex them in his sore displeasure. | Then he will speak to them in his wrath, and in his anger he will trouble them. | Then shall he speak to them in his anger, and trouble them in his fury. | Then He will speak to them in His wrath,  and alarm them in His fury. |
| *But* I, the Lord, hath set me up a king through Him upon Sion, His holy mountain, | “But I have been established a king by Him on Zion, His holy mountain, | But I was erected a king by Him on Zion, His holy mountain, | “But I was established as King by Him  Over His holy hill of Zion,  Declaring the Lord’s decree. | “But I have been established king by Him on Zion, His holy mountain, proclaiming the ordinance of the Lord: | Yet am I set up as King by Him upon His holy hill of Zion, | “But I was established king by him, on Sion, his holy mountain, | But I have been made king by him on Sion his holy mountain, | But I am appointed king by Him  over Zion, His holy mountain,[[2]](#footnote-2) |
| To proclaim the commandments of the Lord. The Lord said to me: Thou art my son. I have begotten thee to-day. | to proclaim the commandments of the Lord. The Lord said to me, ‘You are my Son. I have begotten You today. | to preach the commandment of the Lord.  The Lord has said unto Me, Thou art my Son; this day have I begotten Thee. | The Lord said to Me,  ‘You are My Son,  Today I have begotten You; | the Lord said to Me, `You are My Son, today I have begotten You. | Preaching the Lord’s commandment. The Lord said unto Me, Thou art My Son, this day have I begotten Thee. | By proclaiming the Lord’s ordinance: The Lord said to me, ‘My son you are; today I have begotten you. | Declaring the ordinance of the Lord: the Lord said to me, Thou art my Son, to-day have I begotten thee. | Proclaiming the Lord’s decree.  The Lord said to me, ‘You are my Son.  Today I have begotten You.[[3]](#footnote-3) |
| *Ask* of me, that I may give to thee the *nations* for thy *heritage*, and thy possession unto the ends of the earth. | Ask of Me, and I will give You the nations for Your inheritance, and the ends of the earth for Your possession. | Ask of Me, and I shall give Thee the nations for Thine inheritance, and Thy dominion to the ends of the earth. | Ask of Me,  And I will give You  The nations for Your inheritance  And the ends of the earth for Your possession. | Ask Me, and I will give You the nations for Your inheritance, and Your authority to the end of the earth. | Desire of Me, and I shall give Thee the nations for Thine inheritance, and the utmost parts of the earth for Thy possession. | Ask of me, and I will give you nations as your heritage, and as your possession the ends of the earth. | Ask of me, and I will give thee the heathen for thine inheritance, and the ends of the earth for thy possession. | Ask of Me, and I will give You  the nations for Your inheritance,  and the ends of the earth for Your possession. |
| Thou wilt pasture them with an iron rod, and thou wilt crush them as a *clay vessel.* | You will shepherd them with an iron rod, and [You] will crush them like a clay vessel.’” | Thou shalt shepherd them with a rod of iron; Thou shalt crush them like a clay vessel. | You shall shepherd them with an iron staff;  You shall shatter them like a potter’s vessel.’” | You shall shepherd them with a rod of iron; You shall crush them as a potter's vessel.’ ” | Thou shalt herd them with a rod of iron, and break them in pieces like a potter’s vessel. | You shall shepherd them with an iron rod, and like a potter’s vessel you will shatter them’.” | Thou shalt rule them with a rod of iron; thou shalt dash them in pices as a potters’ vessel. | You shall rule them with a rod of iron,  and crush them like a potter’s vessel.’[[4]](#footnote-4) |
| Now, kings, understand and be instructed, everyone who judgeth the earth. | Now, O kings, understand and be instructed, you who judge the earth. | Now, O ye kings, understand.  Be instructed, all ye judges of the earth. | And now, O kings, understand;  Be instructed, all you judges of the earth. | Now, understand, O kings: be instructed, all you who judge the earth, | Be wise no therefore, O ye kings; be instructed, all ye that are judges of the earth. | And now, O kings, be sensible; be instructed, all you who judge the earth. | Now therefore understand, ye kings: be instructed, all ye that judge the earth. | And now, you kings, understand;  all you rulers of the earth, take warning.[[5]](#footnote-5) |
| Serve the Lord in fear: and rejoice Him with trembling. | Serve the Lord with fear, and rejoice [in] Him with trembling. | Serve the Lord with fear, and rejoice in Him with trem­bling. | Serve the Lord with fear  And rejoice in Him with trembling. | serve the Lord with fear, and rejoice in Him with trembling. | Serve the Lord in fear, and rejoice unto Him with trembling. | Be subject to the Lord with fear, and rejoice in him with trembling. | Serve the Lord with fear, and rejoice in him with trembling. | Serve the Lord with fear,  and rejoice in Him with trembling. |
| Take hold of instruction, lest the Lord be angered and ye perish from off the way of righteousness, should His anger burn swiftly. | Take hold of instruction, lest the Lord be angry, and you perish from off the way of righteousness, should his anger be swiftly kindled. | Embrace discipline, lest the Lord be angry, and ye perish from the way of truth, when His wrath is quickly kindled. | Lay hold of His instruction, lest the Lord be angry,  And you perish from the righteous way  When His fury shall be quickly kindled. | Take hold of instruction, lest the Lord be angry, and you perish from the way of righteousness, whenever His wrath shall be suddenly kindled. | Choose chastening, lest the Lord be angry, and so ye perish from the right way, when His wrath be suddenly kindled; blessed are all they that put their trust in Him. | Seize upon instruction, lest the Lord be angry, and you will perish from the righteous way, when his anger blazes out. | Accept correction, lest at any time the Lord be angry, and ye should perish from the righteous way: Whensoever his wrath shall be suddenly kindled, blessed are all they that trust in him. | Embrace correction and discipline,  lest the Lord be angry,  and you perish through leaving the right way. |
| Blessed is everyone who trusteth in Him. | Blessed is everyone who trusts in Him. *Alleluia.* | Blessed is everyone who trusts in Him.  *Alleluia.* | Blessed are all who trust in Him. | Blessed are all who trust in Him. Alleluia. |  | Happy are they who trust in him. |  | When His fury suddenly blazes out,  blessed are all who trust in Him. |

1. ‘An allusion to our Lord’s persecutors mentioned in Acts 4:26’ (St. Augustine). [↑](#footnote-ref-1)
2. If Zion denotes contemplation, we can apply it to nothing more aptly than the Church whose members are urged to rise daily to the contemplation of God’s glory: *We all beholding the glory of the Lord’* (St. Augustine, cp. 2 Cor. 3:18). [↑](#footnote-ref-2)
3. ‘In this phrase orthodox catholic belief proclaims the eternal generation of the Power and Wisdom of God Who is the only-begotten Son of God’ (St. Augustine). Also Resurrection = new birthday (Acts 13:33). [↑](#footnote-ref-3)
4. Revelation 2:27; 12:5; 19:15. The rod of iron is the Roman rule, the fourth kingdom of Daniel 2:40 (St. Theodoret). Also means laws of nature. [↑](#footnote-ref-4)
5. ‘rulers’: *or*, Judges. Judges and rulers were identical in Hebrew thought. [↑](#footnote-ref-5)